

■ CONVIVENZA

«Il plaschair anticipà è il plaschair il pli bel»

DA CATRINA WALDEGG*

Il davos mais vegn mintgin Lad avair celebrà in'atgna tradiziun. Tut tenor è la fabricaziun da 5 fin 20 kilograms biscuits suent 24 dis finalmain passada, la decoraziun è vegnida prendida giu dal palantschin u ch'ins ha pudì avrir mintga damaun in'otra fanestrina dal chalender d'advent. Tuttina variant vegni er ad esser la saira da Nadal. Blers la passentan cun la famiglia, mangian eventualmain mintg'on in raclette u in auter menu tut specific, auters èn forsa be ensem cun il partenari u cun amis ed anc ina giada auters emprovan da mitschar da quell'entira chaussa e sgolan perquai en la Caribica, l'Egipta...

Ma danunder vegn ina tradiziun e co sa sviluppa ella? Forsa èn ils biscuits annuals da Marianna vegnids fatgs cun in recept che gia sia sfuratta aveva duvrà... u ch'il fondue da chaschiel è daventà in da charn, damai che la dunna che Sandro ha maridà ha in'intoleranza envers lactosa... u che Gian festivescha Silvester empè da Nadal, perquai ch'el ha da lavurar... ed eventualmain scappa Fernanda da tut quest tumult, perquai ch'ella detestescha las tradiziuns che regian enturn ella e perquai che tuts spetgan ch'ins haja buna luna da Nadal.

Oramai, tradiziuns sa midan, sa sviluppan, savens er entras cumpromiss. Ma... Nadal è passà, las chandailas sin il tshupè d'advent èn arsas, ils regals averts ed ils biscuits per part gia mangiads. E tge vegn sco proxim? Son Silvester – blers han probablmain gia ponderà lur menu, cumprà in



nov outfit per x-ina party ubain organisà las rachetas, etc. per dar lieu da mesanotg. E cura che gliez è passà? Quants èn cun lur paratrags gia tar il cortegi da tschaiver e tar ils confettis u anc mender, han prest gia cumprà las emprimas lieurs da Pasca? E suent il prim d'avust e Halloween stattan l'entschatta da november era gia puspè ils son Niçlès e las cullas da Nadal sin curuna.

Gea, jau exageresch ussa forsa in zichel, ma en sasez èsi schon in pau uschia, u betg? Nus essan adina vi da preparar insatge e cura ch'ina occurrenza è passada, pensain nus gia a la proxima. I para prest sco sch'il «qua ed ussa» na tanschess betg.

Las fatschentas èn naturalmain conscientas da quai. Quellas sa preparan, sco gia ditg, per il pli gia in enfin dus mais avant per las differentas festas. Cun tut ils divers trics (musica animanta, regalins ed uschenumndas offertas «spezialas») emprovan ellas d'ans far crair che nus stoppian exnum cumprà quai e che tut saja ussa meglier e pli bunmartgà. Actualmain gida sa chapescha er anc l'enviern... uschia stat la glied gugent anc duas u trais minutas pli ditg en il chaud d'in affar. E surtut da Nadal para la glied d'avair in tal stress da chattar tut quai ch'ella vul e sto cumprà ch'ins sto prest avair tema d'ir a far cumissions.

X-insatgi ha ditg ina giada: «Il plaschair anticipà è il plaschair il pli bel.» Quai è vair, ma jau crai ch'ins haja da far atenziun ch'il plaschair anticipà e tut quel commerzi da las fatschentas na surpassian betg la festa sezza. Igl è bain l'odur dals biscuits u dal vin chaud, il decorar dal pignol u tge altra tradiziun ch'i saja che lascha propi sa legrar ins sin la saira da Nadal.

* Catrina Waldegg è creschida si a Savognin ed ha frequentà là la scola rumantscha. En famiglia discorra ella tudestg. Ella ha fatg la matura bilingua ed ha cumenzà il settember, suent il prim d'agost, ses studi.

Vocabulari

plaschair	
anticipà	= Vorfreude
palantschin	= Estrich
fanestrina	= Fenster
chalender	
d'advent	= Adventskalender
saira	
da Nadal	= Weihnachtsabend
mangiar	= essen
sa sviluppar	= sich entwickeln
sfuratta	= Ururgrossmutter
chaschiel	= Käse
charn	= Fleisch
scappar	= fliehen
buna luna	= gute Laune
tshupè	
d'advent	= Adventskranz
fieu	= Feuer
cortegi	
da tschaiver	= Fasnachtsumzug
lieur	
da Pasca	= Osterhase
regalin	= kleines Geschenk
bunmartgà	= billig
glied	= Leute
far	
cumissions	= einkaufen
odur	= Duft, Geruch
pignol	= Weihnachtsbaum

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/blogs.